

西安外国語学院

2005 年硕士入学考试试题

科目名称: 日语综合 科目代码: 415

(含日语翻译与写作)

第一部分 作文

一、次の「天声人語」を読んで答案用紙に200字以内にまとめ書きなさい。30点

地球が生まれたのは月曜の午前零時だとすると、生命の誕生は水曜の正午頃になる。日曜の午後四時になって、やっと恐竜が現れる。人間の登場はその夜の午前零時三分前というから地球上の生物としては新参者中の新参者だ。そしてその新参者が産業革命を始めたのは午前零時の0, 025秒前である。▼そのわずかの間に、人類は自然環境を破壊し、農薬をまき、砂漠化を進め、汚染を進行させ、たくさんの動植物の種を絶滅させた、とシモネ氏は告発していた。▼自然界の均衡を破壊しつつあるものに、噴霧剤などに使われるフロンガスがある。オゾン層破壊の犯人、というだけではなく、最近はこのフロンガスが「地球の温室効果につながりがある」という指摘が盛んだ。▼温室効果というのは、地球上を覆う炭酸ガスなどが地表や海面からでる熱をためこんでしまう現象で、この百年、地球は一、二度は暖かくなっているという。炭酸ガスだけではなく、どうやらフロンガスも地球の温暖化に手を貸しているらしい。▼専門家は指摘する。炭酸ガスとフロンガスが今のままふえ続ければ数十年後に地球の温度は五度上昇する、と。となると、氷河解け、海面が上昇し、かなりの土地が水没する。雨降りの型にも変動が起こり、中緯度地帯は乾燥し、干害が常になるかもしれない。

二、次の文章のデータと質問を参考にして、600字以内の文章を作りなさい。30点

山口さんはそろそろ結婚したいのだが、大学時代からつきあっている田中さんには経済力がない。そこで両親の進めるままに見合いをしたところ、5人目でやっと条件の良い人(山本さん)が見つかった。しかし、山口さんは田中さんのことが忘れられずに、まだ迷っている。彼女が幸せになるためには、どうするのが一番良いアドバイスしてあげてください。

三人のプロフィール

	年齢	職業	年収	性格	趣味	希望すること	将来の夢
山口	25	OL	250万円	明るい	ピアノ	仕事を続ける	マイホーム
田中	26	俳優	90万円	派手	スキー	家事はしない	大スター
山本	29	会社員	350万円	まじめ	読書	妻は専業主婦	部長になる

質問:

- 山口さんが田中さんと結婚した場合と、山本さんと結婚した場合に愛情面以外で生じる問題点をあげなさい。
- それはどうすれば解決できますか。
- 山口さんの幸せのためには、現在の恋愛感情と経済的安定のどちらを大事にすべきでしょうか。
- 結論として、山口さんはどうすれば良いのでしょうか。



第二部分 翻译

翻译1:[日译中](10X3=30分)

「雪月花の時最も友を思う。」(1)

これは川端康成氏がノーベル文学賞を受けた時、スウェーデン学士院で行った「美しい日本の私」という講演の中に挿入した詩の一行であった。(2)

自然の景物を友とするところに成立する日本人の美意識を、いろんな和歌や詩を挙げながら説いていた中で、この詩の一節もまことに適切な引用句として差し挟まれていたことを思い出す。

(3)

この詩は、日本の花月の思想が、決して人間世界から山林に逃避しようとするものでないことを示している。(4)

雪月花の時とは、最も美しい時であり、その最高の時間を自分独り占めにすることがまことに惜しく、君にもそれを分かちたい、というのである。(5)

日本人の風雅思想の裏側には、このようなヒューマニズムの感情が波打っている。(6)

楽しみをともに分かちつという、その思想があつて、茶も花も連歌・俳諧も、すべて主人と客という座で成立する芸術は、生み出されてきたのである。(7)

花や鳥に命の光を認めたのと同様に、人は雪や月にも命の存在を創造する。(8)

それらの景物に対することが、命の触れ合いであるのと同じく、人と人との出会いも、命二つの触れ合いとして、二度と逢うべくもない。かけがえのないものに仕立てあげる。(9)

これは日本の芸術思想の下に潜む、独特のヒューマニズムと言ってもよかった。(10)

翻译2:[中译日](10X3=30分)

这几天心里颇不宁静。(1)

今晚在院子里坐着乘凉，忽然想起日日走过的荷塘。(2)

在这满月的光里，总该另有一番样子吧。荷塘四面，长着许多树，蓊蓊郁郁的。(3)

像今晚上，一个人在这苍茫的月下，什么都可以想，什么都可以不想，便觉是个自由的人。(4)

白天里一定要做的事，一定要说的话，现在都可不理。(5)

这是独处的妙处，我且受用这无边的荷香月色好了。(6)

月光如流水一般，静静地泻在这一片叶子和花上。(7)

薄薄的青雾浮起在荷塘里，叶子和花仿佛在牛乳中洗过一样，又像笼着轻纱的梦。(8)

弯弯的杨柳的稀疏的情影，却又像是画在荷叶上。(9)

塘中的月色并不均匀，但光与影有着和谐的旋律，如梵婀玲上奏着的名曲。(10)

第三部分 中国历史文化知识及汉语 (30分)

一、中国历史文化知识(单项选择题，每题1分，共15分)

1、下列哪一项不属于北京人的生活?

- | | |
|----------------|------------|
| [A] 居住在龙骨山的山洞里 | [B] 用火烧烤食物 |
| [C] 过群居的生活 | [D] 会使用骨针 |

2、下列各项制度哪一项不符合西周情况。

- | | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| [A] 禅让制 | [B] 世袭制 | [C] 宗法制 | [D] 分封制 |
|---------|---------|---------|---------|

- 3、《春秋》载：鲁文公十四年秋七月“有星孛于北斗”。这是世界上有关哈雷彗星的最早记录，“文公十四年”应当是_____。
 [A] 公元前6世纪早期 [B] 公元前6世纪晚期
 [C] 公元前7世纪早期 [D] 公元前7世纪晚期
- 4、屈原是我国古代的伟大诗人，他吸收南方民歌的精华，采用楚国方言，创造出一种新体诗歌，即“楚辞”，其代表作为千古传诵的抒情长诗_____。
 [A] 《国殇》 [B] 《天问》 [C] 《渔父》 [D] 《离骚》
- 5、战国时期新兴的封建城市与以往的城市相比，最显著的不同是_____。
 [A] 政治地位的加强 [B] 军事色彩较浓
 [C] 商业地位突出 [D] 思想文化繁荣
- 6、以下各项，与西汉中期大一统局面形成无关的是_____。
 [A] 汉初统治者推行休养生息政策
 [B] 对封建国家的农民实行编户政策
 [C] 派班超出使西域
 [D] 确立儒家思想为封建统治思想
- 7、北魏实行均田制，主要是将_____重新分配。
 [A] 农民原有的土地 [B] 官僚多占的土地
 [C] 全国所有的耕地 [D] 政府掌握的土地
- 8、北宋的城市商业活动与以前各朝代相比有巨大进步，主要表现在_____。
 [A] 城市中设有商业交易活动的专门场所
 [B] 商业活动打破了时间和空间的限制
 [C] 出现了适应市民阶层需要的文化活动
 [D] 对外贸易成为城市商业的重要内容
- 9、下列关于石窟艺术表述不正确的是_____。
 [A] 包含外来艺术 [B] 佛教盛行的结果
 [C] 继承了秦汉以来我国的艺术传统 [D] 体现了田园诗意境
- 10、我国历史上民族融合的最基本的原因是_____。
 [A] 各族人民的长期交往 [B] 各民族间的战争
 [C] 统治阶级的政治改革 [D] 社会生产的不断进步
- 11、唐代教育事业发展的主要原因是_____。
 [A] 三省六部制的需求 [B] 经济繁荣的结果
 [C] 中外文化交流的促进 [D] 科举制的推行
- 12、《资治通鉴》是一部_____。
 [A] 纪传体通史 [B] 纪传体断代史
 [C] 编年体通史 [D] 编年体断代史
- 13、明朝中后期，江南一些地方出现了资本主义萌芽，这种生产关系的主要特点表现为_____。
 [A] 商品经济活跃，大量农产品投入市场
 [B] 全国出现了较多具有专门职能的大城市
 [C] 机户开设机房，雇用机工进行生产
 [D] 机户拥有大量的资本和织机
- 14、百日维新开始的标志是_____。
 [A] “明定国是诏”的颁布 [B] “公车上书”的出现
 [C] 强学会的成立 [D] 保国会的成立

15、同盟会的成立标志着中国资产阶级民主革命进入一个新的阶段，这主要是指_____。

- [A] 中国资产阶级革命派已经形成
- [B] 中国民主革命有了统一的组织、领导和纲领
- [C] 同盟会分部遍及全国各地
- [D] 号召为建立资产阶级共和国而奋斗

二、现代汉语语法修辞 (15 分)

1. 用框式图示法画出以下短语的结构层次 (3 分)

- 1) 谁是最可爱的人
- 2) 看望李院长的老师

2. 用中心词划分法划分以下单句的句子成分 (符号: 主语____、谓语____、宾语____、兼语____、定语()、状语[]、补语< >)。(3 分)

- 1) 无数人在讴歌那光芒四射的朝阳、四季常青的松柏、庄严屹立的山峰、澎湃翻腾的海洋。
- 2) 那位同学，性格和蔼。
- 3) 勇士们在这烟与火的山冈上，一次一次地把敌人打败。

3. 划分以下多重复句的结构层次 (2 分)

如果想有乔木，想看好花，一定要有好土；没有土，便没有花木了；所以土实在较花木还重要。

4. 以下各组的两种表达哪个好？为什么？(2 分)

1) ①那头是秀眉长眼，皓齿红唇，脸带笑容，蓬松的头发，正如青烟一样。

②那头是秀眉长眼，皓齿红唇，脸带笑容，头发蓬松，正如青烟一样。

2) ① 毛主席把马克思列宁主义普遍真理与中国革命的具体实践相结合，为我们党指出了中国革命的正确道路：在中国共产党领导下建立农村根据地，以农村包围城市，最后夺取城市。

② 毛主席把马克思列宁主义普遍真理与中国革命的具体实践相结合，为我们党指出了中国革命在中国共产党领导下建立农村根据地，以农村包围城市，最后夺取城市的正确道路。

5. 以下表达中各用了哪些修辞格？指出每种辞格是由哪些词语或句子表现的。(2 分)

春风刚刚过去，清明即将到来。“日出江花红胜火，春来江水绿如蓝”。这是革命的春天，这是人民的春天，这是科学的春天！让我们张开双臂，热烈拥抱这个春天吧！

6. 调整或修改句子，并说明理由 (3 分)

- 1) 他就外语学习的问题，在班里，昨天又详细地谈了自己的看法。
- 2) 在四化建设中，我们应该发挥广大知识分子充分的作用。
- 3) 我国人民在中国共产党领导下，推翻了帝国主义及其走狗，成了国家的主人。